

## TRADUCTION

## COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 88 — 861

28 MARS 1988. — Décret contenant le budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1988

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Pour l'année budgétaire 1988, les recettes courantes de la Communauté germanophone sont évaluées comme suit :

Pour les recettes fiscales .....	—
Pour les recettes non fiscales .....	F 754 000 000
Total ....F	754 000 000

conformément au titre I du tableau annexé.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1988, les recettes en capital de la Communauté germanophone sont évaluées comme suit :

Pour les recettes fiscales .....	—
Pour les recettes non fiscales .....	F 308 600 000
Total ....F	308 600 000

conformément au titre II du tableau annexé.

Art. 3. Ce décret entre en vigueur le 1er janvier 1988.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 28 mars 1988.

J. MARAITE,

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone

B. FAGNOUL,

Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Media

M. GROSCH,

Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales

## TABLEAU

## BUDGET DES RECETTES DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

## TITRE I. — Recettes courantes

*Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public*

		(en millions de francs)
Article 46.01	Montant global visé à l'article 58 de la loi du 31 décembre 1983 .....	483,0
Article 46.03	Dotation relative au paiement des soldes des années budgétaires antérieures .....	110,9
Article 46.04	Ristournes d'impôts visées à l'article 60 de la loi du 31 décembre 1983 .....	61,7
Article 46.05	Crédit visé à l'article 59 de la loi du 31 décembre 1983 .....	18,5
Article 46.06	Dotation spéciale .....	11,1
Article 06.01	Recettes diverses .....	68,8
		<hr/> 754,0

## TITRE II. — Recettes en capital

*Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public*

Article 06.01	Montant global visé à l'article 58 de la loi du 31 décembre 1983 .....	308,6
Article 06.02	Crédit visé à l'article 59 de la loi du 31 décembre 1983 .....	—
		<hr/> 308,6

## VERTALING

## DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 88 — 861

## 28 MAART 1988. — Decreet houdende de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1988

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Voor het begrotingsjaar 1988 worden de lopende ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap als volgt geraamd :

Fiscale ontvangsten .....		—
Niet-fiscale ontvangsten .....	F	754 000 000
	Totaal ....F	754 000 000

overeenkomstig titel I van de hierbij gevoegde tabel.

**Art. 2.** Voor het begrotingsjaar 1988 worden de kapitaalontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap als volgt geraamd :

Fiscale ontvangsten .....		—
Niet-fiscale ontvangsten .....	F	308 600 000
	Totaal ....F	308 600 000

overeenkomstig titel II van de hierbij gevoegde tabel.

**Art. 3.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1988.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 28 maart 1988.

J. MARAITE,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap

B. FAGNOUL,

Gemeenschapsminister van Vorming, culturele Animatie en Media

M. GROSCH,

Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en sociale Aangelegenheden

## TABEL

BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

## TITEL I. — Lopende uitgaven

*Inkomensoverdrachten binnen de sector Overheid*

		(in miljoenen franken)
Artikel 46.01	Totaal bedrag bedoeld in artikel 58 van de wet van 31 december 1983 .....	483,0
Artikel 46.03	Dotatie in verband met de betaling van de saldi van de voorafgaande begrotingsjaren .....	110,9
Artikel 46.04	Ristorno's van de belastingen bedoeld in artikel 60 van de wet van 31 december 1983 .....	61,7
Artikel 46.05	Krediet bedoeld in artikel 59 van de wet van 31 december 1983 .....	18,5
Artikel 46.06	Speciale dotatie .....	11,1
Artikel 06.01	Diverse ontvangsten .....	68,8
		<u>754,0</u>

## TITEL II. — Kapitaalontvangsten

*Vermogensoverdrachten binnen de sector Overheid*

Artikel 66.01	Totaal bedrag bedoeld in artikel 58 van de wet van 31 december 1983 .....	308,6
Artikel 66.02	Krediet bedoeld in artikel 59 van de wet van 31 december 1983 .....	—
		<u>308,6</u>